

# 故宫藏 日本文物展览图录

LISTING OF JAPANESE CULTURAL RELICS  
IN THE COLLECTION OF THE PALACE MUSEUM

故宫收藏日本文物展圖錄



故宫博物院 編  
紫禁城出版社

Edited by the Palace Museum  
Forbidden City Publishing House

# 故宫藏日本文物展览图录

故宫博物院 编



紫禁城出版社

# 故宮藏 日本文物展覽圖錄

LISTING OF JAPANESE CULTURAL RELICS  
IN THE COLLECTION OF THE PALACE MUSEUM

故宮收藏日本文物展圖錄

故宮博物院編

紫禁城出版社

Edited by the Palace Museum

Forbidden City Publishing House





编 委：(以姓氏笔画为序)

朱诚如 张 荣 陈丽华 肖燕翼

苑洪琪 胡建中

英文翻译：Bruce Gordon Doar

日文翻译：森田荣光 ADK

摄影：马晓旋 刘志岗 冯 辉 赵 山

责任编辑：  
万 钧

装帧设计：

#### 图书在版编目(CIP)数据

故宫藏日本文物展览图录 / 故宫博物院编. —北京：紫禁城出版社，2002.4  
ISBN 7-80047-395-3

I.故… II.故… III.文物—图录—日本  
IV.K 883.133

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 020449 号

### 故宫藏日本文物展览图录

故宫博物院 编

紫禁城出版社出版

(北京景山前街故宫博物院內)

北京画中画印刷有限公司制版印刷

新华书店北京发行所发行

开本 850 × 1168 1/16 字数 20 千 印张 17.5 彩色图版 286 幅

2002 年 4 月第 1 版第 1 次印刷 印数 1-1500 册

ISBN 7-80047-395-3/J·187

---

定价：260.00 元

# 目 录

|                 |     |
|-----------------|-----|
| 序 言 .....       | 8   |
| 日文摘要 .....      | 10  |
| 英文摘要 .....      | 12  |
| 图版目录 .....      | 14  |
| 日文图版目录 .....    | 18  |
| 英文图版目录 .....    | 23  |
| 图 版             |     |
| 书画书籍 .....      | 30  |
| 漆 器 .....       | 118 |
| 瓷 器 .....       | 166 |
| 珐琅器 (七宝烧) ..... | 198 |
| 杂 项 .....       | 228 |
| 后 记 .....       | 280 |

# 目次

|                   |     |
|-------------------|-----|
| 序 言 .....         | 8   |
| 日本語概要 .....       | 10  |
| 英語概要 .....        | 12  |
| 図録目録 .....        | 14  |
| 日本語目録 .....       | 18  |
| 英語目録 .....        | 23  |
| 図 録               |     |
| 書画・書籍 .....       | 30  |
| 漆 器 .....         | 118 |
| 陶 磁 器 .....       | 166 |
| 珐 瑯 器 (七宝焼) ..... | 198 |
| 雜 項 .....         | 228 |
| 後 記 .....         | 280 |

## CONTENTS

|                                             |     |
|---------------------------------------------|-----|
| Chinese introduction .....                  | 8   |
| Japanese abstract of the introduction ..... | 10  |
| English abstract of the introduction .....  | 12  |
| Chinese list of the plates .....            | 14  |
| Japanese list of the plates .....           | 18  |
| English list of the plates .....            | 23  |
| The plates                                  |     |
| Calligraphy, Paintings and books .....      | 30  |
| Lacquer ware .....                          | 118 |
| Porcelain .....                             | 166 |
| Enamel wares ( <i>shippooyaki</i> ) .....   | 198 |
| Miscellaneous items .....                   | 228 |
| Postscript .....                            | 280 |



# 序 言

文化交流是人类社会和各民族文化发展进步的重要推动力。在东亚地区，中国和日本是一衣带水的友好邻邦，两国在政治、经济、文化等诸多方面，都有着一种特殊的密不可分的渊源关系。从历史文献和实物遗存看，中日两国文化交流的历史，可追溯到公元前3世纪——日本的绳纹文化时期。那时中国金属文化和水稻种植技术假道朝鲜传入日本，促使日本本土封闭性绳纹文化与兼具外来和本土文化因子的弥生文化发生历史性交替。由此日本文化从原始迈向文明，从封闭走向开放，融入汉文字文化圈，揭开了中日文化交流的序幕。

中日两国的文化交流，呈现出双向乃至多向的特点，犹如错综交叉的海流或循环往复的气流。公元10世纪前，当包容异文化因子，具有兼容并蓄、博大精深、适宜移植特点的中国文化因处于文明高势而自然溢出国界、流向东南亚国家时，日本放弃了独立创造的努力，转而热衷于对中国文化的追随和模仿，从中摄取对自己有益的营养，直至公元10世纪后形成具有民族特色的“和风文化”。于是，文化的单向输出变为有往有来、互通有无、相辅相成的真正意义上的文化交流与发展。

纵观历史进程，中国与日本的文化交流，从弥生时代至今，从未中断过，即使有时因为政治、经济、军事等原因，政府往来一度中断，但民间的文化交流仍在继续。这可以从历史文献的载录和公私收藏的大量实物得以见证。

值此中日邦交正常化30周年之际，故宫博物院特从院藏的日本文物中精选出一批呈展，旨在宣传中日文化交流的渊源，加深世人对日本文化艺术的了解。展品多为日本江户至明治时期（公元17—19世纪）的绘画、书籍、瓷器、珐琅器、金属器、漆器、织绣等。其中，绘画包括了轴、册、扇等各种装裱形式，及山水、花鸟、人物、佛像等多种创作题材，且有日本江户时期以来画坛上的主要画家雪舟等杨、雪村周继、丰原国周等人的优秀作品——《山水》、《鹰图》等。书籍有日版汉籍、日文图书及清皇帝御览的日版书籍，如明中期的日刻本《四经白文》、1730年东都书林西邨又右卫门日刻本《增广太平惠民和剂局方十卷》、





1902年日原田悟郎编《八大山人画册妙品》及明叶盛撰、日秋谷柴樵《菰竹堂书目》抄本等。内容涉及哲学、政治、医学、绘画、书目、建筑、风土、人情等方面，版本有木刻本、铜刻本、铜活字本、抄本、彩色套印本和铅印本等。瓷器有带春光款的白釉粉彩描金花鸟椭圆盘、伊万里烧白釉五彩描金团花盘等。珐琅器主要是清晚期的，有铜胎画珐琅尊式瓶、铜胎画珐琅蓝地石菖蒲短颈敞口瓶等。金属器类展出的日本刀，作工考究，造型精美，可谓是刀中的上品。织绣有清晚期的香色暗云古乐锦、杏黄地松鹤纹织金锦等。雕塑有骨雕娃娃骑鹿、骨雕雌雄鸡、能乐面具等。家具有黑漆描金长几、黑漆描金围棋桌、红漆边镶樱花仙鹤绣心四扇屏风等，清中、晚期制作。整个展览中，尤其引人注目的是漆器类。在西方国家中，中国久负“瓷器之国”的美誉，日本则享有“漆器之国”的佳号。瓷器和漆器都是东亚文明的重要组成部分。日本的漆器源自中国，公元10世纪以后逐渐形成独自的和式风格后回流中国，受到中国统治者的喜爱。明清统治者习惯地称之为“洋漆”。故宫博物院收藏的日本古代文物中，以漆器数量最多，器形也最丰富，有盖碗、壶、盘、各种式样的盒等。

此次呈展的展品，主要是明清时期中日两国皇室间的互赠品和从商行贸易中获得的舶来品；部分是1949年后政府的调拨品和民间收藏的捐献品，涉及领域广，时间跨度大，反映了中日两国在政治、经济、文化等方面的交流，具有很强的时代性。

朱诚如

2002年3月

# 日本語概要

文化交流は人類社会と民族文化発展の重要な推進力です。東アジア地区において 中国と日本は一衣帯水の関係に有り、海を隔てて接する友好国です。両国は政治・経済・文化等の多くの分野で深い関係に有ります。歴史文献やその遺物より、中日の文化交流は紀元前3世紀にまで遡り辿る事が出来ます。それは日本の縄文時代にあたります。

その当時中国の金属文化及び稲作文化が朝鮮半島を経由して日本に伝播しました。それは、日本文化が対外的に閉鎖された縄文文化から外来の文化要素を取り入れた 弥生文化への移行を促し、これにより日本の歴史は原始時代から文明の時代へ、閉鎖 から開放へと動き出します。

漢字文化圏に入った事により中日文化交流の序幕がひかれる事となります。

この度、中日国交正常化30周年の佳節にあたり、故宮博物院に収蔵される日本の 古代文物の中より、その粋を日本文物展として展示致します。中日文化交流の淵源・日本文化芸術への理解を多くの方々に深めて頂ける事が出来ればと祈念しております。

本展は書籍・絵画・陶磁器・七宝焼・金属器・漆器・織物・彫刻・家具の9つの分野、179点の文物からなり、その多くは日本の江戸時代から明治時代(17~19世紀)の美しい文物です。

その中には日本にて出版された中国の書籍(以後日刻版と呼ぶ)も含まれ、その内容は哲学・政治・医学・絵画・書目・建築・風土・人情等に及び、印刷の方法も木刻版・銅刻版・銅活字版・抄本(写し)・カラーセット印刷・鉛印刷等のものとなっています。

例) 明代中期日刻版:「四経白文」 1730年東都書林 西邨又右衛門 日刻版:「増広太平智恵民和剂局方十巻」

1902年(日)原田悟郎編 日刻版:「八大山人画冊妙品」

(明)葉盛撰(日)秋谷柴樵 日刻版:「菴竹堂書目」 抄本

その他に、「日本書籍」・「清皇帝御覧日本書籍」も含まれます。







絵画には「軸」「冊」「扇」等、各種の表装形式の物が含まれ、山水・花鳥・人物・仏像等の題材の絵画が数多く有ります。

特に雪舟等楊(1420-1506 頃)や室町時代末期の雪村周継、江戸時代前期の狩野永恵、豊原国周等の優秀な作品(「山水」「鷹図」等)が含まれています。更に注目されるのは漆器コレクションです。西洋では古くから中国は「磁器の国」日本は「漆器の国」といわれてきております。「陶磁器」「漆器」は東アジア文明の重要な要素です。日本の漆器は中国に源を発していますが、10世紀以降独自の体系を成立、中国に輸入される様になりました。中国の統治者からも非常に愛され、明・清の統治者は「洋漆」(海を隔てた国の漆器)と呼び重宝していました。故宮博物館に収蔵される日本の文物中漆器の数量が一番多いのも、日本漆器がその当時重宝されていた証明でしょう。その器形も蓋付碗・壺・盤など多種多用に渡っています。

## ENGLISH ABSTRACT OF THE INTRODUCTION

Cultural interchange facilitates the human development of societies and all ethnic groups. In East Asia, China and Japan have long been neighbours across the shores of a shared ocean that laps both nations, and in politics, economics and culture the two countries have a unique and indivisible relationship that reaches back into the mists of time. Historical documents and material artefacts show that cultural relations between China and Japan extend back to the 3rd century BCE - to the Jomon cultural period. At that time Chinese metallurgical culture and rice growing technology were introduced to Japan via the Korean peninsula, promoting the development of Muromachi culture that combined elements of the closed Jomon culture native to Japan and elements introduced from abroad. Japanese culture thus effected the advance from its primitive stage to civilisation, and from a closed society to an open society; its entry into the cultural circle created by the Chinese written language raised the curtain on a subsequent history of Sino-Japanese cultural interchange. On the occasion of the 30th anniversary of the normalisation of diplomatic relations between Japan and the People's Republic of China, the Palace Museum has selected some of the finest ancient Japanese cultural relics in its collection for display, in order to demonstrate how Sino-Japanese relations extend back into remote antiquity and to deepen our understanding of Japanese culture and arts. The curators of this exhibition have selected some 179 items in nine categories of object for display - books, paintings, porcelain, enamelware, metal objects, lacquer, embroidery, sculpture and furniture. Most are fine and exquisite pieces dating from the Edo to the Meiji period (17th century -19th century). Among them are Japanese editions of Chinese books, Japanese books and Japanese editions of Chinese books read by Chinese emperors. These include a mid-Meiji Japanese vernacular edition of *The Four Books*, a 1730 Japanese wood-block edition of a ten fascicle compilation





of medical prescriptions, and a 1902 Japanese edition of *The Masterpieces of Paintings by Bada-shanren*. The content of these works treats philosophy, government, medicine, painting, bibliography, architecture, local customs and psychology. Editions include books produced using wood-blocks, copperplates, moveable copper type, handwritten copyist work, separate colour printing and lead type. The paintings include forms of mounting - scrolls, folios and fans, and encompass landscapes, flower and bird paintings, figural paintings and Buddhist images. Exquisite works by some of the major painters to emerge in the Edo period - Sesshuu, Sesson Shuukei and Toyomoto Kunichika - include *Landscape* and *The Eagle*. One of the highlights of the exhibition are the lacquer items. In the West, China was long regarded as the “land of porcelain”, while Japan was venerated as “the nation of lacquer”. Porcelain and lacquer are major aspects of East Asian civilisation. Although Japanese lacquer ultimately came from China, after the 10th century the unique styles developed by Japanese lacquer began to be re-introduced back to China, where they were highly esteemed. The Ming and Qing rulers generally described such lacquer wares as “foreign lacquer”, literally “lacquer from beyond the ocean”. Lacquer wares are the most plentiful of the Japanese antiquities held in the Palace Museum, and they include a rich variety of forms - lidded cups, pots, platters and various types of caskets and containers.



# 图版目录

## 书画书籍

- |                          |    |                          |     |
|--------------------------|----|--------------------------|-----|
| 1 《出曜经》卷 .....           | 34 | 23 尚堂《山水图》轴 .....        | 100 |
| 2 《舍利弗阿毗昙问分根品第五》经卷 ..... | 40 | 24 钦岭《孔雀牡丹图》轴 .....      | 101 |
| 3 雪舟等杨《罗汉像》轴 .....       | 46 | 25 佚名《日曜菩萨》轴 .....       | 102 |
| 4 雪村周继《鹰图》轴 .....        | 48 | 26 佚名《地藏菩萨像》轴 .....      | 104 |
| 5 云谷等益《达摩像》轴 .....       | 49 | 27 《四经白文》日刻本 .....       | 106 |
| 6 雅堂《花鸟图》轴 .....         | 50 | 28 《菴竹堂书目》日抄本 .....      | 107 |
| 7 田能村竹田《山水图》轴 .....      | 52 | 29 《增广太平惠民和剂局方十卷》日刻本 ... | 108 |
| 8 狩野永惠《人物图》册 .....       | 54 | 30 玉山、岡田友等绘《唐土名胜图绘》 ...  | 109 |
| 9 狩野永惠《富士的牧狩》 .....      | 62 | 31 近藤守重、栗原信充辑《古刻书跋》刻本    |     |
| 10 迹见洸《花卉图》册 .....       | 64 | .....                    | 110 |
| 11 丰原国周、磨重《人物图》册 .....   | 72 | 32 赖山阳著《日本政记》活字印本 .....  | 111 |
| 12 池上秀亩《山水图》轴 .....      | 84 | 33 森琴石编《南画独学挥毫自在第二集》 ... | 112 |
| 13 平福百穗《山水图》轴 .....      | 85 | 34 原田悟朗编《八大山人画册妙品》日刻本    |     |
| 14 都路华香《花卉图》轴 .....      | 86 | .....                    | 113 |
| 15 木村武山《山水图》屏 .....      | 87 | 35 山村句五编辑《和汉名画选》日铅印本 ... | 114 |
| 16 小早川秋声《绝崖独行图》轴 .....   | 88 | 36 伯爵大隈重信撰《开国五十年史》日铅印    |     |
| 17 缎地墨绘《山水壁衣》(4件) .....  | 90 | 本 .....                  | 116 |
| 18 乌木股金面画山水花卉折扇 .....    | 94 |                          |     |
| 19 竹股刻寿字金面花卉折扇 .....     | 95 |                          |     |
| 20 益信《观音像》轴 .....        | 96 |                          |     |
| 21 佚名《如意轮观音像》轴 .....     | 98 |                          |     |
| 22 渡边晨亩《海棠孔雀图》轴 .....    | 99 |                          |     |





## 漆 器

- 37 黑漆描金山水纹执壶 ..... 122
- 38 黑漆描金园林景扁圆形壶 ..... 123
- 39 黑漆描金花卉纹二层长方盒 ..... 124
- 40 黑漆描金山水纹六方笔筒 ..... 125
- 41 洒金地描金团花纹盖碗 ..... 126
- 42 红漆描金花卉纹盖碗 ..... 127
- 43 黑漆描金山水人物海棠形盘 ..... 128
- 44 黑漆描金桐叶纹长方盒 ..... 129
- 45 黑漆描金独钓图长方盒 ..... 130
- 46 洒金地描金银花卉纹长方盒 ..... 131
- 47 洒金地描金山水纹棋子盒 ..... 132
- 48 金漆山水图长方文具盒 ..... 133
- 49 黑漆描金琴式砚盒 ..... 134
- 50 黑漆描金长方枕式盒 ..... 135
- 51 黑漆描金折枝花扇形盒 ..... 136
- 52 黑漆描金山水纹扇形攒盒 ..... 137
- 53 金漆山水纹六方盒 ..... 138
- 54 金漆梅花式盒 ..... 139

- 55 金漆花形盒 ..... 140
- 56 金漆双桃式盒 ..... 141
- 57 金漆瓜式盒 ..... 142
- 58 金漆鱼形盒 ..... 143
- 59 洒金地描金银桐树纹八方二层盒 ..... 144
- 60 黑漆描金松竹纹四层方形盒 ..... 145
- 61 金漆山水图四层长方带座盒 ..... 146
- 62 金漆多层小盒 ..... 148
- 63 黑漆描金团花纹长方匣 ..... 149
- 64 金漆嵌螺钿长方提匣 ..... 150
- 65 金漆嵌螺钿折扇纹长方提匣 ..... 152
- 66 黑漆描金山水花鸟方胜式几 ..... 154
- 67 黑漆描金银浴马图长方几 ..... 156
- 68 彩漆马鞍 ..... 158
- 69 彩漆盔、甲 ..... 159
- 70 金漆仙鹤纹方亭式盒 ..... 160
- 71 绿漆花鸟纹长方匣 ..... 161
- 72 纸制金漆花鸟图小围屏（一对） ..... 162

## 瓷 器

- 73 白釉五彩缠枝团花碗 ..... 170
- 74 青釉五彩花卉盘 ..... 172

- 75 青花五彩描金葵瓣口盘 ..... 173
- 76 五彩描金菊瓣口花卉盘 ..... 174
- 77 青釉花口盘 ..... 175
- 78 青釉四方委角小碟 ..... 176
- 79 五彩描金凸雕白龙双耳大瓶 ..... 177
- 80 深蓝釉描金开光人物大瓶 ..... 178
- 81 白釉描金彩绘仕女瓶（一对） ..... 180
- 82 五彩描金观音立像 ..... 182
- 83 五彩描金观音立像 ..... 184
- 84 白釉粉彩描金花鸟椭圆盘 ..... 185
- 85 白釉粉彩描金花鸟椭圆盘 ..... 186

- 86 白釉粉彩描金花鸟

椭圆盘 ..... 187



- 87 白釉粉彩描金花鸟椭圆盘 ..... 188
- 88 白釉五彩描金团花盘 ..... 189
- 89 绿釉描金喷绘花双耳六方瓶 ..... 190
- 90 天蓝釉白菊双端把耳瓶（一对） ..... 191
- 91 白釉描金彩绘花鸟象耳敞口瓶（一对）... 192
- 92 五彩描金彩绘大瓶 ..... 194
- 93 蓝釉大瓶 ..... 195
- 94 灰蓝釉描金喷绘花双耳瓶 ..... 196
- 95 青花描金花瓣口两截花卉人物大瓶 .... 197

## 珐琅器（七宝烧）

- 96 铜胎画珐琅灰地雪景芦雁圆盘 ..... 202
- 97 铜胎画珐琅灰地荷塘鸳鸯圆盂 ..... 203
- 98 银烧蓝蓝地飞鸟长方盒 ..... 204
- 99 银烧蓝绿地牡丹矮颈瓶（一对） ..... 205
- 100 银烧蓝蓝地牡丹矮颈瓶（一对） ..... 206
- 101 铜胎画珐琅米色地樱花大瓶 ..... 207
- 102 铜胎画珐琅紫地藤萝花大瓶（一对）... 208
- 103 铜胎掐丝珐琅蓝地花鸟大瓶（一对）... 210
- 104 铜胎掐丝珐琅蓝地兽面开光龙凤大瓶  
（一对） ..... 212
- 105 铜胎掐丝珐琅蓝地菊花敞口瓶（一对）.. 214

- 106 铜胎掐丝珐琅红地菊花短颈敞口瓶  
（一对） ..... 216
- 107 铜胎画珐琅蓝地石菖蒲短颈敞口瓶  
（一对） ..... 218
- 108 铜胎画珐琅绿地竹叶海棠短颈敞口瓶  
（一对） ..... 220
- 109 铜胎画珐琅蓝地白花短颈敞口瓶 ..... 222
- 110 铜胎画珐琅绿地松鹤敞口瓶 ..... 223
- 111 铜胎画珐琅灰地疏竹鸡雏坛式瓶（一对）... 224
- 112 铜胎画珐琅尊式瓶 ..... 226
- 113 铜胎画珐琅水禽六棱瓶 ..... 227